

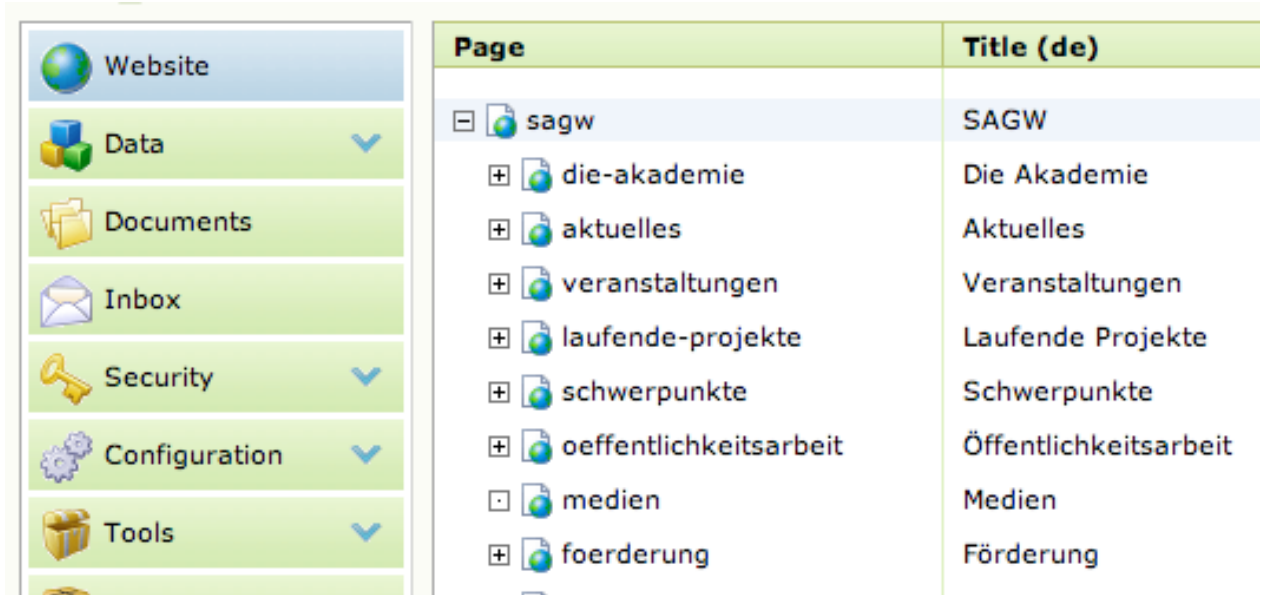
Maniement du multilinguisme – Savez-vous que vous pouvez remplacer l'anglais par une autre langue ?










Votre page de membre possède des possibilités d'entrée en trois langues. Vous pouvez entrer chaque texte en allemand, français et anglais (ou choisir une langue que vous définissez). Dès que vous ouvrez une section pour la travailler, un champ d'entrée apparaît pour toutes les langues.

En plus de l'allemand et du français, vous pouvez vous-mêmes définir une **troisième langue**, que vous souhaitez mettre à disposition comme version linguistique de votre page internet (l'anglais est désignée comme standard pour la troisième langue, mais vous pouvez remplacer l'anglais par n'importe quelle autre langue).

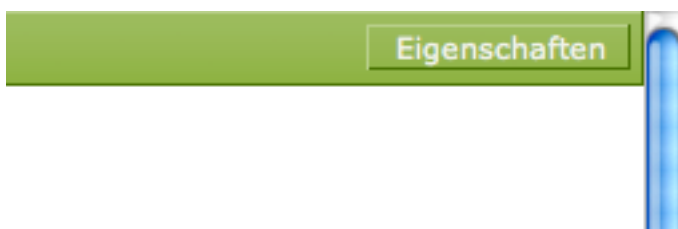
Pour insérer une troisième langue autre que l'anglais, procédez de la façon suivante :

- 1) Connectez vous sur Magnolia, vous voyez l'AdminCentrale avec la structure de votre page.
- 2) Ouvrez la rubrique supérieure, sélectionnez cette dernière (cliquer une fois) et cliquez sur le bouton de commande „Seite öffnen“. La rubrique en mode de travail s'ouvre dans une nouvelle fenêtre.

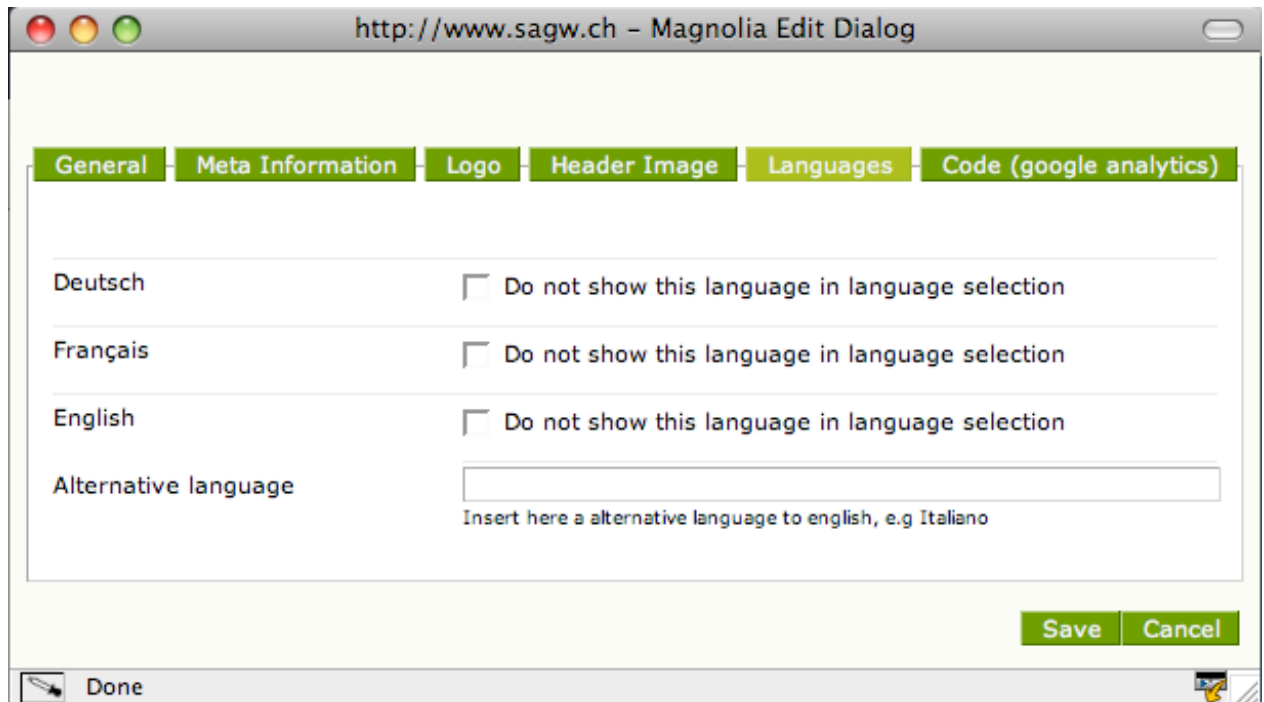


| Page | Title (de) |
|--|-----------------------|
| [-]  sagw | SAGW |
| [+]  die-akademie | Die Akademie |
| [+]  aktuelles | Aktuelles |
| [+]  veranstaltungen | Veranstaltungen |
| [+]  laufende-projekte | Laufende Projekte |
| [+]  schwerpunkte | Schwerpunkte |
| [+]  oeffentlichkeitsarbeit | Öffentlichkeitsarbeit |
| [+]  medien | Medien |
| [+]  foerderung | Förderung |

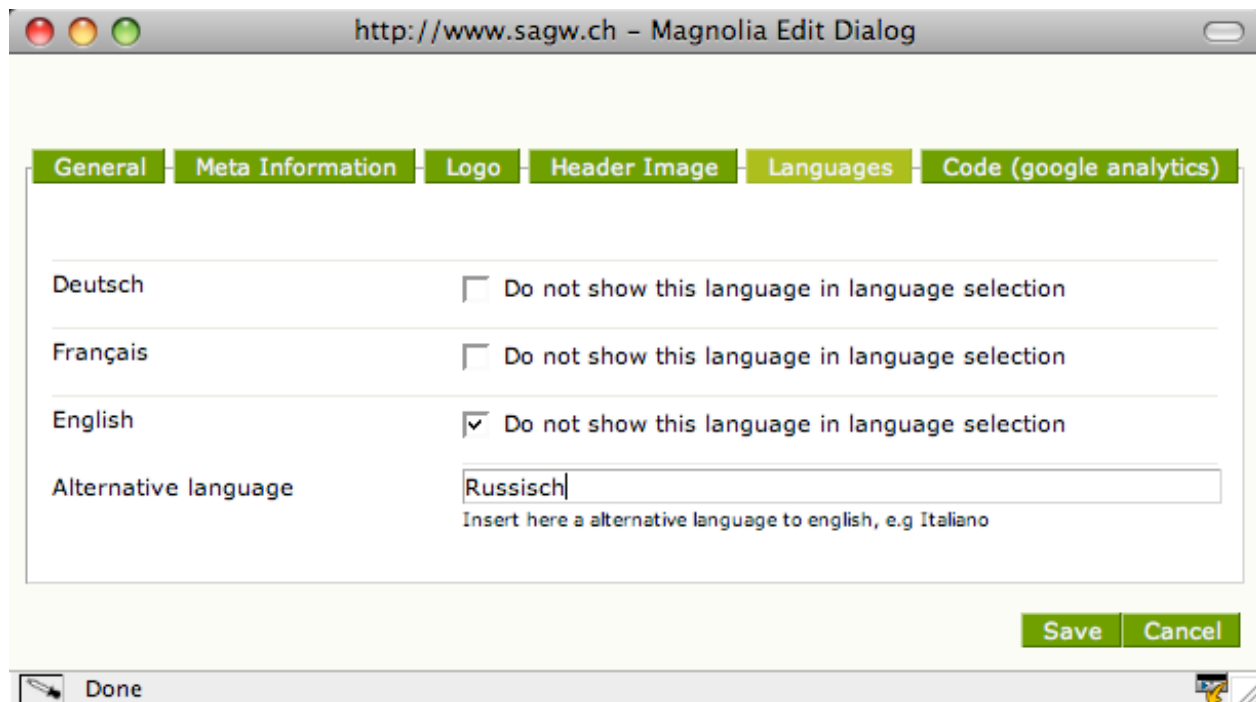
- 3) En mode de travail cliquez sur le bouton de commande vert „**Seiteneigenschaften**“ en haut à droite. Une nouvelle fenêtre s'ouvre, dans laquelle les propriétés des rubriques peuvent être travaillées.



- 4) Choisissez l'onglet „Langues“



- 5) Vous voyez maintenant la liste des trois langues standard „allemand“, „français“ et „anglais“
 - 5a) Vous pouvez masquer chacune de ces trois langues en cochant la case „Ne pas afficher cette langue dans la sélection de langue“.
 - 5b) Vous pouvez aussi remplacer l'anglais par une autre langue que vous choisissez vous-même. Pour cela inscrivez la langue dans le champ inférieur. **Soyez attentifs** à ce que l'onglet „anglais“ ne soit pas activé, si vous souhaitez remplacer l'anglais.



- 6) Cliquez sur le bouton de commande „**Enregistrer**“. La fenêtre se ferme et la rubrique est à nouveau chargée.
- 7) Passez à nouveau sur AdminCentrale en cliquant sur le bouton de commande vert „AdminCentral“ en bas de la page de navigation sur la gauche.
- 8) Choisissez la rubrique supérieure (voir point 1).

- 9) Activez la rubrique (Publication) par un clic sur le bouton de commande „**Activer cette page**“ .
Les nouvelles entrées linguistiques sont maintenant en ligne.
- 10) Dès maintenant vous pouvez, partout sur votre page internet, saisir la langue que vous avez définie. Pour les visiteurs du site, la langue (telle que vous l'avez nommée) apparaît dans le choix des langues. **Soyez attentifs** que vous devez insérer dans les entrées de contenu (Interface, par exemple titre et texte) la langue que vous avez choisie dans les champs prévus pour l'anglais

Evidemment, vous pouvez renoncer à complètement traduire les paragraphes ou les pages. Dans le cas d'une page non traduite, cette dernière n'apparaît pas vide pour le lecteur. Vous aurez recours plutôt à la langue définie comme standard, qui apparaît. Ce principe s'appelle Fallback : lorsque la page n'est pas disponible dans la langue choisie, le contenu s'affiche dans la langue standard. A la ASSH, c'est le texte allemand qui remplit cette fonction.

Soyez attentifs aussi, que ce dernier apparaît de manière individuelle dans chaque rubrique. Dans le cas où vous ne traduisez pas tous les paragraphes d'une page, comme cela peut se passer, le visiteur francophone voit le premier paragraphe en français, le deuxième en allemand et le troisième à nouveau en français. Cela se passe, quand vous avez traduit le premier et le troisième paragraphes en français et que le deuxième est disponible seulement en allemand.